

**Ferme de la Chapelle  
Centre communal  
de quartier  
1212 Grand-Lancy/GE**

**Ferme de la Chapelle  
Quartierzentrum  
1212 Grand-Lancy/GE**

*Architecte* Georges de Giuli  
*Architekt* Route du Pont-Butin 70  
1213 Petit-Lancy/GE  
Tél. 022/92 58 11

*Collaborateur*  
*Mitarbeiter* Jean-Noël de Giuli

*Ingénieurs civils* P.-L. Mouchet  
*Bauingenieure* & C. Dubois  
Petit-Lancy

*Architecte-  
paysagiste* Walter-W. Nossek  
*Gartenarchitekt* Puplinge

*Projet*  
*Projekt* 1980

*Réalisation*  
*Ausführung* 1983



Cette polyvalence a dicté l'organisation intérieure des locaux, en tirant parti de l'état des lieux anciens.

*Vollständige Renovation eines alten Landgutes aus dem XVII. Jahrhundert inkl. Annexbauten in ruinösem Zustand.*

*Umbau der Gebäude in ein Quartierzentrum primär für kulturelle Veranstaltungen, Versammlungen und Empfänge, d.h. für unterschiedliche Nutzungen.*

*Diese Mehrfachnutzung war bestimmend für die innere Organisation der Räume, deren ursprüngliche Anordnung den neuen Bedürfnissen entgegenkam.*

Lors des travaux entrepris, travaux équivalant à la quasi-reconstruction de l'ensemble, la substance architecturale extérieure a été entièrement sauvegardée et restaurée, tant dans les formes que dans les matériaux.

L'opération s'est déroulée sous la supervision et avec l'appui financier de la Commission des monuments, de la nature et des sites du canton de Genève (DTP).

A l'intérieur, l'état de délabrement dans lequel se trouvaient les différents locaux n'a permis que la conservation d'un nombre très restreint d'éléments originaux.

L'ancienne grange-écurie, occupant le plus grand volume de la ferme «tripartite» du XVII<sup>e</sup> siècle, a été restituée intérieurement afin de mettre en valeur l'originalité de la structure en charpente bois (par ailleurs entièrement reconstruite) et de créer un lieu propice aux activités nouvelles, entre autres, aux expositions d'art visuel.

Les autres locaux accessibles au public ont été traités avec soin, en privilégiant l'emploi de revêtements en bois, etc.

Afin que la maison reste vivante, son animation a été confiée à un artiste (sculpteur sur cuir) dont l'atelier et l'appartement ont trouvé place dans les bâtiments mêmes de l'ancienne ferme.

*Das alte, zum Genfer Inventar schützenswerter Baudenkmäler gehörende Landgut stellte eines der wenigen noch erhaltenen Beispiele der «savoyischen» Bauernarchitektur des XVII. Jahrhunderts dar, obwohl es mehrere Male umgebaut und erweitert worden war.*

**Programme / Raumprogramm**

**Sous-sol:** cave voûtée («carnotzet»).

**Rez-de-chaussée:** entrée-vestiaire, salle d'expositions, salle à manger, salle de comités, cuisine, local technique «compact», locaux sanitaires.

**1<sup>er</sup> étage:** galeries de la salle d'expositions, atelier d'artiste, appartement du gérant-animateur.

**Cour «fermée»:** avec couvert (fontaine et WC extérieurs).

**Description / Beschreibung**

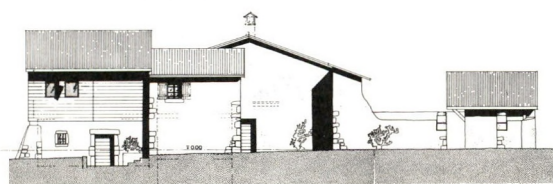
Restauration complète d'un ancien rural du XVII<sup>e</sup> siècle et de ses annexes, à partir d'un état proche de la ruine.

Réaménagement des bâtiments en un centre communal de quartier destiné en priorité à l'organisation de manifestations culturelles et à des réunions et réceptions, soit à un usage polyvalent.

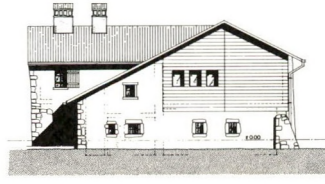
**Conception / Konzeption**

Les bâtiments de l'ancien rural, portés à l'inventaire des immeubles à sauvegarder du patrimoine genevois, constituaient un des rares exemples encore debout de l'architecture rurale «savoyarde» du XVII<sup>e</sup> siècle, quoique ayant été remaniés et agrandis à plusieurs reprises.

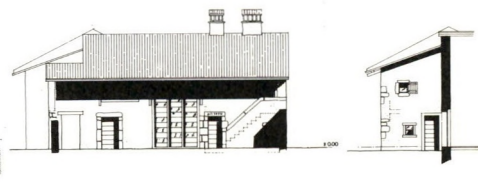
Au vu de l'urbanisation croissante de son environnement, la ferme étant sise en «zone villas», il était évidemment impensable de la rendre à sa fonction primitive de modeste exploitation rurale. La ville de Lancy a donc décidé, tout en désirant maintenir strictement le caractère des lieux, de faire de cet ensemble bâti à la fois un témoignage d'une époque maintenant lointaine, et aussi un lieu propre à animer la vie culturelle de la commune (19<sup>e</sup> ville de Suisse).



FACADE SUD-OUEST

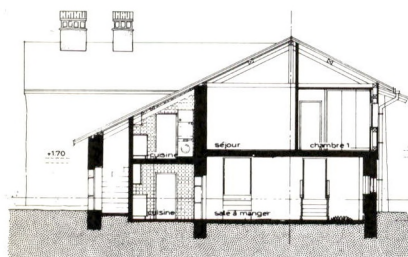
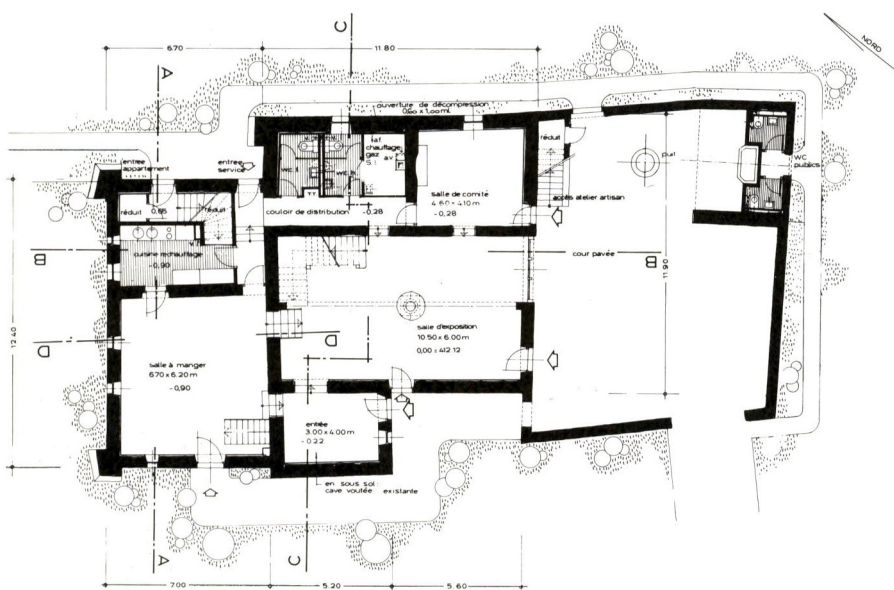
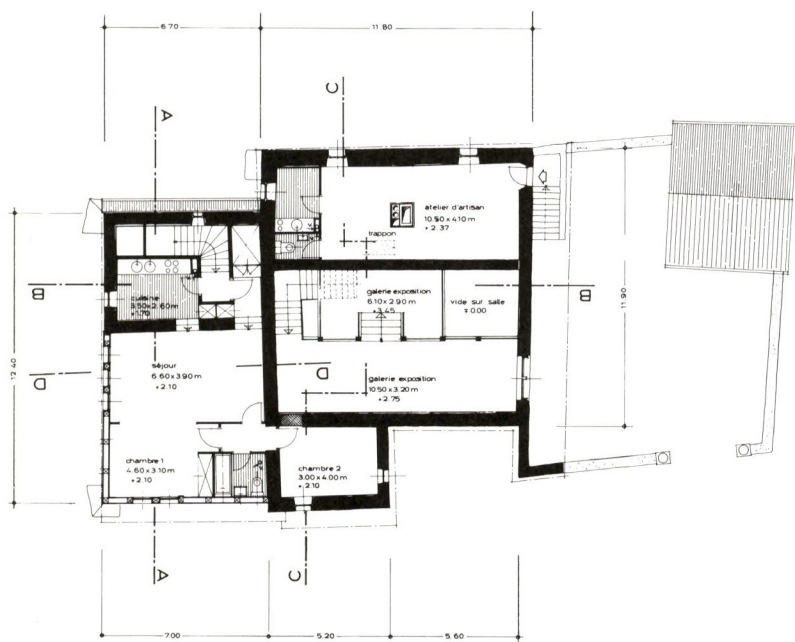


FACADE NORD-OUEST

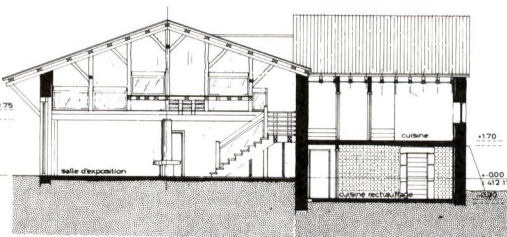


FACADES SUD-EST

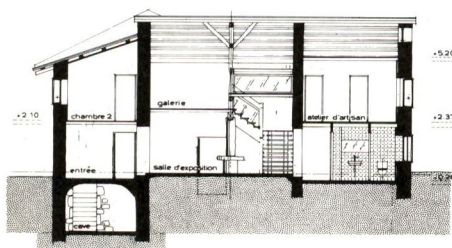




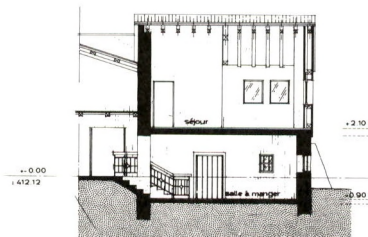
coupe A-A



coupe B-B



coupe C-C



coupe D-D

## Restauration / Erneuerung

Reprise complète (en sous-œuvres) des murs porteurs originaux construits en «boulets».  
Renforcement de tous les murs anciens par crépi armé, sur les faces intérieures.  
Consolidation de diverses parties par voile et dalles b.a.  
Etanchement du bas des maçonneries, en raison de la quasi-absence de sous-sol et de l'imperméabilité du terrain.  
Restauration des crépissages «à l'ancienne», à la chaux, la maçonnerie ancienne n'étant pas destinée à rester apparente.  
Charpente bois entièrement reconstituée selon les techniques traditionnelles d'assemblage.  
Couverture du rural XVII<sup>e</sup>, avec réemploi de tuiles courbes originales, posées «mâle-femelle sur coyaux».  
Autres couvertures avec réemploi de tuiles plates du pays.  
Isolation thermique complète intérieure.  
Boiseries intérieures de revêtement, avec emploi des techniques traditionnelles.  
Dallages en terre cuite (grès d'Artois et carreaux à l'ancienne).  
Chauffage par le sol et installations techniques compactes, n'entrant pas en conflit avec l'état des lieux.  
Production de chaleur par gaz naturel.  
Cour pavée en galets, avec restauration du puits et des murs d'enceinte.

## Caractéristiques / Daten

Cube SIA	2 045 m <sup>3</sup>
Surface au sol	259 m <sup>2</sup>
Surface nette utile	
– locaux publics	198 m <sup>2</sup>
– locaux privés	130 m <sup>2</sup>
Prix m <sup>3</sup> /SIA	Fr. 650.—
Coût de construction (bâtiments et cour seuls)	Fr. 1 470 000.—

## Bibliographie

AS Architecture Suisse /  
Schweizer Architektur  
No 62, Juin 1984